



**Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде**

Distr.  
GENERAL

UNEP/POPS/CONF/PM/2/Rev.1  
10 May 2001

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЕ СОВЕЩАНИЕ КОНФЕРЕНЦИИ  
ПОЛНОМОЧНЫХ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПО  
СТОКГОЛЬМСКОЙ КОНВЕНЦИИ О СТОЙКИХ  
ОРГАНИЧЕСКИХ ЗАГРЯЗНИТЕЛЯХ  
Стокгольм, 21 мая 2001 года

Предложения по резолюциям для рассмотрения и возможного принятия  
Конференцией полномочных представителей

Записка секретариата

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей пятой сессии, состоявшейся в Йоханнесбурге 4-10 декабря 2000 года, Межправительственный комитет для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу об осуществлении международных мер в отношении отдельных стойких органических загрязнителей принял следующее решение:

"После одобрения проектов статей Комитет рассмотрел вопрос о резолюциях для представления Конференции полномочных представителей, которая должна быть созвана для принятия конвенции. Комитет отметил, что ряд резолюций для представления Конференции полномочных представителей был согласован в течение недели при одобрении статей (включенных в добавление II к настоящему докладу), а одна резолюция о секретариате была согласована на его четвертой сессии (включена в добавление III к настоящему докладу). Комитет отметил, что у него не было времени для одобрения других резолюций, представленных на его пятой сессии (включены в добавление IV к настоящему докладу), и просил секретариат организовать надлежащий процесс для доработки текста резолюций для принятия Конференцией полномочных представителей." (UNEP/POPS/INC.5/7, пункт 85).

2. В ответ на эту просьбу секретариат организовал подготовительное совещание Конференции полномочных представителей - будет проведена 21 мая 2001 года - для завершения работы над резолюциями для Конференции полномочных представителей, которые были представлены на пятой сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров, но на рассмотрение которых у него не хватило времени. Эти резолюции содержатся в добавлении к настоящей записке. Там, где это необходимо, перекрестные ссылки в приложенном тексте были отредактированы, чтобы отразить изменение нумерации пунктов проекта Стокгольмской конвенции о стойких органических загрязнителях, включенной в документ UNEP/POPS/CONF/2. Кроме того, ссылки, касающиеся дальнейшей работы правовой редакционной группы

K0122129 150501 150501

Межправительственного комитета для ведения переговоров, были исключены, поскольку группа завершила свою работу.

3. Пункты 4 бис, 4 тер и 5 бис, которые были включены в проект резолюции о временных мерах, включенный в добавление, были согласованы Межправительственным комитетом для ведения переговоров на его пятой сессии.

Добавление

РЕЗОЛЮЦИИ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ПОЛНОМОЧНЫХ  
ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ, ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ НА ПЯТОЙ СЕССИИ  
КОМИТЕТА, КОТОРЫЕ НЕ БЫЛИ РАССМОТРЕНЫ  
КОМИТЕТОМ ИЗ-ЗА НЕДОСТАТКА ВРЕМЕНИ

А. Резолюция о временных мерах

Конференция,

приняв текст Стокгольмской конвенции об осуществлении международных мер в отношении отдельных стойких органических загрязнителей (ниже называемой "Конвенция"),

принимая во внимание, что для скорейшего осуществления международных мер по охране здоровья человека и окружающей среды от отдельных стойких органических загрязнителей до вступления в силу Конвенции и подготовки к ее эффективному выполнению после вступления в силу требуется принятие временных мер,

напоминая о решениях Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде 18/32 от 25 мая 1995 года, 19/13 С от 7 февраля 1997 года и 20/24 от 4 февраля 1999 года о стойких органических загрязнителях,

I

1. призывает государства и региональные организации экономической интеграции, имеющие на это право, рассмотреть вопрос о подписании, ратификации, принятии, утверждении Конвенции или присоединении к ней с целью ее скорейшего вступления в силу;

II

2. предлагает Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде проводить такие дальнейшие сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров (ниже именуемого "Комитет") в период с даты открытия Конвенции для подписания и до даты открытия первого совещания Конференции Сторон, которые необходимы для наблюдения за осуществлением, в переходный период, международных мер по охране здоровья человека и окружающей среды от стойких органических загрязнителей в рамках Конвенции и провести подготовку к Конференции Сторон и ее обслуживанию до окончания финансового года, в котором состоялось первое совещание Конференции Сторон;

3. предлагает Комитету создать временный вспомогательный орган [для выполнения в переходный период функций, возложенных на] [для подготовки к скорейшему началу] вспомогательный орган, который будет учрежден в соответствии с пунктом [6] статьи [19] Конвенции;

4. постановляет, что [для скорейшего начала работы вспомогательного органа, упомянутого в пункте 3 выше,] Комитет принимает решение, в период с даты открытия Конвенции для подписания и до даты ее вступления в силу, [о его временном составе, правилах процедуры и оперативных руководящих принципах] [о временном внесении в список любых дополнительных химических веществ в рамках Конвенции в соответствии с положениями статей [8], [19] и [22] и приложений D, E и F к Конвенции];

4 бис. постановляет, что Комитет разработает предварительные указания по оценке существующих и прогнозируемых выбросов химических веществ, перечисленных в приложении С, включая подготовку и ведение реестров источников, для облегчения временной работы в рамках

подпункта а) i) статьи 5, для рассмотрения Конференцией Сторон после вступления в силу Конвенции<sup>1</sup>;

4 тер. постановляет также, что Комитет разработает предварительные указания по наилучшим видам природоохранной деятельности, относящимся к положениям статьи 5, для рассмотрения Конференцией Сторон после вступления в силу Конвенции<sup>1</sup>;

5. призывает государства и региональные организации экономической интеграции представить предложения относительно внесения в список химических веществ [в соответствии с положениями статьи [8 [пункта 1]] Конвенции] [и для начала временным вспомогательным органом процесса их отбора и подготовки для рассмотрения вспомогательным органом после его создания];

5 бис. просит секретариат подготовить рамочный документ по вопросам, упомянутым в пункте 1 d) статьи 6, для рассмотрения Комитетом<sup>1</sup>;

[5 бис. предлагает Комитету сосредоточить его усилия в переходный период на мероприятиях, которые будут необходимы для эффективного осуществления Конвенции после ее вступления в силу [например, меры по скорейшему началу работы сетей содействия развитию потенциала, разработке условий и процедур, касающихся несоблюдения, и разработке правил и процедур для принятия первой Конференцией Сторон;]]

6. призывает государства и региональные организации экономической интеграции участвовать в полном применении и в полной мере применять положения Конвенции в течение переходного периода на добровольной основе;

7. просит Директора-исполнителя Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде обеспечивать в переходный период оказание секретариатских услуг для осуществления временных мероприятий;

8. призывает государства и региональные организации экономической интеграции вносить добровольные взносы в целевой фонд, учрежденный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, для поддержки временных мероприятий и работы Конференции Сторон до конца финансового года, в котором состоится первое совещание Конференции Сторон, и обеспечить полное и эффективное участие развивающихся стран и стран с переходной экономикой в дальнейшей работе Комитета;

9. призывает государства и региональные организации экономической интеграции с более передовыми программами регулирования химических веществ оказать финансовую и техническую помощь, в том числе по профессиональной подготовке, другим государствам и региональным организациям экономической интеграции в разработке их инфраструктуры и потенциала для сокращения, с целью устранения, когда это возможно, применения и выбросов стойких органических загрязнителей, указанных в Конвенции, в течение их жизненного цикла, в частности с учетом настоятельной необходимости того, чтобы такие другие государства и региональные организации экономической интеграции принимали участие в эффективном осуществлении Конвенции после ее вступления в силу.

---

<sup>1</sup> Текст согласован пятой сессией Межправительственного комитета для ведения переговоров для включения в резолюцию о временных мерах.

## В. Резолюция о сети содействия развитию потенциала

### Конференция,

будучи убежденной, что технические функции сети содействия развитию потенциала будут наиболее оперативным и эффективным образом выполняться Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в качестве секретариата, предусмотренного в пункте 3 статьи 20 Конвенции, и что ее финансовые функции будут наиболее оперативным и эффективным образом выполняться Фондом глобальной окружающей среды,

стремясь поэтому к тому, чтобы Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде в качестве секретариата, предусмотренного в пункте 3 статьи 20 Конвенции, и Фонд глобальной окружающей среды, сотрудничая друг с другом, выполняли функции сети содействия развитию потенциала,

приветствует решения руководящих органов Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Фонда глобальной окружающей среды, сотрудничая друг с другом, выполнять до первого совещания Конференции Сторон Конвенции функции сети содействия развитию потенциала с целью поручения им на этом совещании выполнения этих функций на постоянной основе,

просит Председателя Комитета для ведения переговоров представить доклад о дальнейших изменениях в данном вопросе Комитету на его шестой сессии.

### [С. Резолюция об ответственности и компенсации за ущерб в связи с использованием и преднамеренным выбросом в окружающую среду стойких органических загрязнителей

### Конференция,

осознавая тот риск, который представляют стойкие органические загрязнители для здоровья человека и окружающей среды,

признавая, что стойкие органические загрязнители переносятся через международные границы и осаждаются на далеком расстоянии от места их выброса посредством воздушных потоков, водотоков и мигрирующих видов,

признавая, что настало время для дальнейшего обсуждения необходимости разработки международных норм в области ответственности и компенсации за ущерб в результате производства, применения и преднамеренного выброса в окружающую среду стойких органических загрязнителей,

приветствуя желание Австрии провести рабочее совещание по вопросам ответственности и компенсации за ущерб,

1. предлагает правительствам и соответствующим международным организациям представить секретариату информацию о национальных, региональных и международных мерах и соглашениях по вопросам ответственности и компенсации за ущерб, особенно в отношении стойких органических загрязнителей;

2. просит секретариат в сотрудничестве с одним государством или более организовать рабочее совещание по вопросам ответственности и компенсации за ущерб в контексте Конвенции о стойких органических загрязнителях и соответствующих вопросов не позднее 2002 года;

3. постановляет рассмотреть на своей первой Конференции Сторон доклад рабочего совещания с целью принятия решения о том, какие действия следует предпринять в дальнейшем.]

D. Выражение признательности правительству Королевства Швеции

Конференция,

собравшаяся в Стокгольме 22 и 23 мая 2001 года по любезному приглашению правительства Королевства Швеции,

будучи убежденной в том, что усилия, предпринятые правительством Королевства Швеции и властями города Стокгольма по предоставлению технического обеспечения, помещений и других ресурсов, в значительной мере способствовали успешному проведению заседаний,

с глубокой признательностью отмечая любезность и гостеприимство, проявленные правительством Королевства Швеции и городом Стокгольмом в отношении членов делегаций, наблюдателей и секретариата Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, присутствовавших на Конференции,

выражает свою искреннюю признательность правительству Королевства Швеции, властям города Стокгольма и в их лице народу Швеции за сердечный прием, оказанный ими Конференции и тем, кто был связан с ее работой, а также за их вклад в успех Конференции.

-----